

Internationale Bibliotheksarbeit – Was soll das? Was bringt mir das?

Mit Beispielen aus der Arbeit mit Flüchtlingen

Hella Klauser
6. Tag der Bibliotheken
in Berlin & Brandenburg 11.März 2017

Durchgeführt von:



Gefördert von:



Agenda

1. Warum international arbeiten?
2. Finanzielle Unterstützung durch BI-International
3. IFLA/UNESCO Manifest zur multikulturellen Bibliothek
4. Baukasten und Clip zum Manifest
5. IFLA-Sektion Multikulturelle Bibliotheksarbeit
(IFLA-Satellitenkonferenz 2017 in Berlin)
6. Projektbeispiele für die interkulturelle Bibliotheksarbeit

1:

Warum international arbeiten?

Durchgeführt von:



Gefördert von:



Warum international arbeiten?

- Fachliche und persönliche Bereicherung: Vorteile für eigene berufliche und persönliche Entwicklung nutzen (Fachwissen, Kontakte, interkulturelle Kompetenzen)
- Erfahrungsaustausch, Austausch von Projekten (best practice; Anregungen für die eigene Institution)
- nicht das Rad jeweils neu erfinden; Anknüpfen, Nutzbarmachen für sich und seine Institution, was es schon gibt
- Internationalisierung für Interessenvertretung, globale Lobbyarbeit (wir sitzen alle in einem Boot; Interessengruppe wächst)

Warum international arbeiten?

- Export von deutschen Beispielen (erhöht insgesamt das Ansehen der Entwicklungen in deutschen Bibliotheken und kann so wiederum zur eigenen Lobbyarbeit genutzt werden)

<https://www.theguardian.com/cities/2017/feb/21/cologne-library-opens-doors-refugees-you-fill-room-with-life>



The screenshot shows the Guardian website interface. At the top, there are navigation links for 'sign in', 'become a supporter', 'subscribe', and 'search'. The main header features the Guardian logo and a 'browse all sections' button. Below the header, a breadcrumb trail reads 'home > world > europe > US > americas > asia > australia > africa > middle east > cities > development'. The article title is 'Cologne library opens its doors to refugees: 'You fill this room with life''. The sub-headline reads: 'The Cologne Public Library is serving as a social and educational space for the city's refugees, as counterparts across Germany increasingly become places for community engagement. Could the UK learn from this?'. A photograph of the library entrance with cherry blossom trees is visible. To the right, there is an advertisement for '100 RESILIENT CITIES' with the text 'RESILIENT CITIES FOR THE 21ST CENTURY' and 'JOIN THE GLOBAL CONVERSATION'. At the bottom, a footer message states: 'Welcome to the Guardian. This site uses cookies. Read our policy.'

2:

Finanzielle Unterstützung durch BI- International

Durchgeführt von:



Gefördert von:



Finanzielle Unterstützung durch BII

Förderung des internationalen Fachaustauschs deutscher Kolleginnen und Kollegen ins Ausland

- Fachaufenthalte ins Ausland
- Studienreisen ins Ausland
- Teilnahme an internationalen Konferenzen im Ausland
- auch: Förderung ausländischer Gäste nach Deutschland (Bibltag)

Online-Bewerbungsformular:

www.bi-international.de



**BIBLIOTHEK &
INFORMATION**
INTERNATIONAL

IFLA-Weltkongresse (WLIC)

- Förderschwerpunkt von BII: aktive Teilnahme am jährlichen IFLA-Weltkongress
- Besondere Förderungen: Nachwuchsstipendien
Orientierungsstipendien
- 2017: Wroclaw, Polen
2018: Kuala Lumpur, Malaysia

www.ifla-deutschland.de



3:

IFLA/UNESCO Manifest zur multikulturellen Bibliothek

Durchgeführt von:



Gefördert von:



IFLA/UNESCO Manifest zur multikulturellen Bibliothek

- 2009 vereinbart zwischen IFLA und UNESCO
- Ziel: Bibliotheken bei der Entwicklung multikultureller Angebote und der Lobbyarbeit dafür zu stärken
- Viele Sprachversionen, u.a. Deutsch
-

www.ifla-org/node/8976?og=73



International Federation of
Library Associations and Institutions



Manifesto approved
by the 35th session of
the General Conference
of UNESCO

United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Die IFLA/UNESCO Erklärung zur multikulturellen Bibliothek

**Die multikulturelle Bibliothek – eine Schnittstelle zu einer
kulturell vielfältigen Gesellschaft im Dialog**

Alle Menschen leben in einer zunehmend heterogenen Gesellschaft. Es gibt weltweit mehr als 6000 verschiedene Sprachen. Die internationale Migration wächst ständig, was zu einer immer größeren Anzahl von Menschen mit komplexen Identitäten führt.

4:

Baukasten und Clip zum Manifest

Durchgeführt von:



Gefördert von:



IFLA/UNESCO Manifest zur multikulturellen Bibliothek Baukasten

- Praktische Materialien zur Einführung:
- Handbuch für einen Workshop, Checkliste mit Kernaktivitäten, Konzept für eine Bedarfsanalyse, Entwicklung eines Leitbildes, Schablone zur Entscheidungsfindung
- Online kostenlos herunterzuladen
- Clip: 10 Gründe und Baukasten-Inhalte

<https://www.youtube.com/watch?v=nCpdCqBbvNo>



5:

IFLA-Sektion Multikulturelle Bibliotheksarbeit

Durchgeführt von:



Gefördert von:



IFLA-Sektion Multikulturelle Bibliotheksarbeit

- Erarbeitung von bildungspolitischen Grundsatzpapieren
Internationaler Erfahrungsaustausch, langjährige Erfahrung
- Satellitenkonferenz 16./17. August 2017
in der Staatsbibliothek zu Berlin

From refugee to citizen-integration: Policies and actions of cultural Institutions

<http://www.ifla.org/mcultp>



The screenshot shows the website for the IFLA World Library and Information Congress. At the top, it features the IFLA logo and the text "IFLA World Library and Information Congress" along with "83rd IFLA General Conference and Assembly" and "19-25 August 2017, Wrocław, Poland". Below this is a navigation menu with items like "About the Congress", "Programme", "Registration", "Exhibition & Sponsorship", and "Travel, Accommodation & Tours". The main content area is titled "Call for Papers: Satellite Meetings" and features a section for "Library Services to Multicultural Populations Section". This section includes the theme "From Refugee to Citizen-Integration: Policies and Actions of Cultural Institutions" and the dates "16-17 August 2017". The venue is listed as "Staatsbibliothek zu Berlin / State Library Berlin, Berlin (Germany)". A sidebar on the right lists "More Calls for Papers for Satellite Meetings" with various dates and section names.

6:

Projektbeispiele für die interkulturelle Bibliotheksbearbeitung

Durchgeführt von:



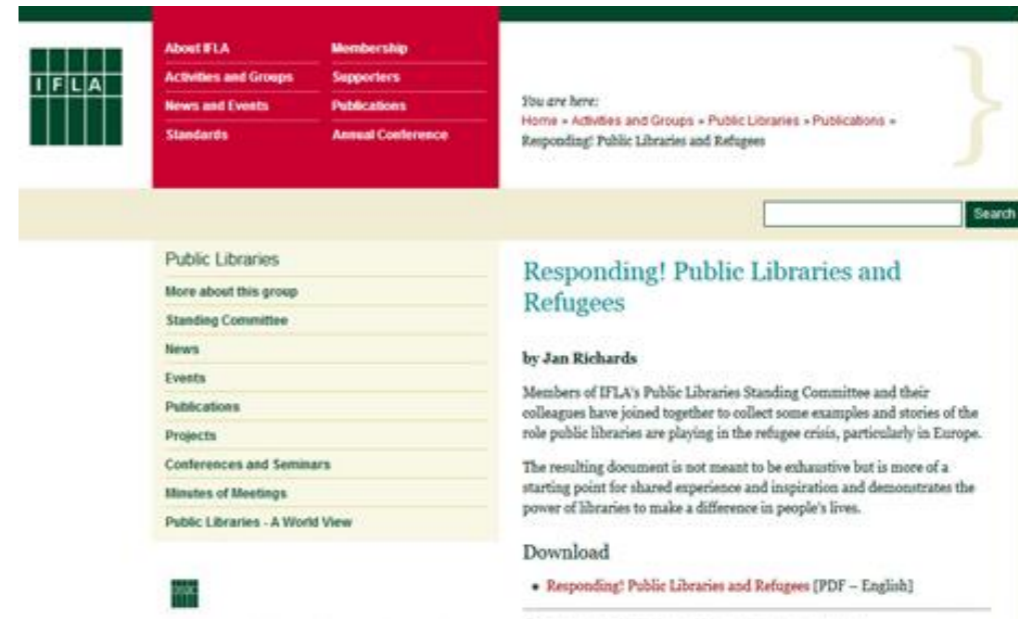
Gefördert von:



Projektsammlungen zur Bibliotheksarbeit mit Geflüchteten

- **Responding! Public Libraries and Refugees**
IFLA Sektion Öffentliche Bibliotheken

<http://www.ifla.org/files/assets/public-libraries/publications/library-service-to-refugees.pdf>



The screenshot shows the IFLA website interface. At the top left is the IFLA logo. A red navigation menu contains links for 'About IFLA', 'Activities and Groups', 'News and Events', 'Standards', 'Membership', 'Supporters', 'Publications', and 'Annual Conference'. A breadcrumb trail on the right reads: 'You are here: Home » Activities and Groups » Public Libraries » Publications » Responding! Public Libraries and Refugees'. Below the navigation is a search bar. The main content area features a sidebar with links for 'Public Libraries', 'More about this group', 'Standing Committee', 'News', 'Events', 'Publications', 'Projects', 'Conferences and Seminars', 'Minutes of Meetings', and 'Public Libraries - A World View'. The main article is titled 'Responding! Public Libraries and Refugees' by Jan Richards. The text describes how members of IFLA's Public Libraries Standing Committee have collected examples and stories of public libraries' roles in the refugee crisis. A 'Download' section at the bottom offers a PDF link: 'Responding! Public Libraries and Refugees (PDF - English)'.

Projektsammlungen zur Bibliotheksarbeit mit Geflüchteten

- **Public Libraries in Europe Welcome Refugees!**
EBLIDA

<http://www.eblida.org/special-event.html>



The voice of Libraries in Europe!
The European Bureau of Library, Information and Documentation Associations is an independent umbrella association of library, information, documentation and archive associations and institutions in Europe.
"Lobbying for Libraries"

Public Libraries in Europe Welcome Refugees

Throughout Europe, public libraries have a proud tradition of welcoming everyone, regardless of ethnic origin.

Libraries welcome refugees arriving into European countries with plenty of activities for both children and adults, as well as access to information and education.

► [Read EBLIDA's Press Release](#)

Related activities across Europe

"Free access to education and training, to information and culture is a fundamental right of all people"
(in the Statement by the German Library Association)

Please contact us if you have any update to this list: ebilda@ebilda.org



Austria:
[Library magazine](#) - focused on a culture of welcome for refugees in libraries
[Welcome At -poster](#) (in 30 languages)
"Reading without borders" project

- Pool of best-practice-examples
- Training courses
- Book packages for libraries - e.g. Silent books
- [Library Card Terms and Conditions](#) to download in 20 languages

Projektsammlungen zur Bibliotheksarbeit mit Geflüchteten

- **Bibliotheksangebote für Flüchtlinge**
Büchereiverband Österreich

https://www.bvoe.at/themen/grenzenlos_lesen/bibliotheksangebote_fuer_fluechtlinge

- **Benutzungsordnung in 20 Sprachen**
(u.a. Arabisch, Russisch, Albanisch, Bosnisch, Serbisch)

https://www.bvoe.at/themen/grenzenlos_lesen/benutzungsordnung



The screenshot shows the website of the Büchereiverband Österreich (BVO). The header includes the BVO logo, contact information (Museumstraße 3/B/12, A-1070 Wien), and a search bar. The main navigation menu lists: Öffentliche Bibliotheken, Aus- und Fortbildung, Serviceangebote, Bestellservice, Über uns, and Themen. The page title is 'Bibliotheksangebote für Flüchtlinge'. The content area features a sub-header 'Grenzenlos lesen' and a list of projects. The first project is 'Bibliotheksangebote für Flüchtlinge', which describes the BVO's commitment to supporting refugees through library projects. It lists two specific projects: one in Burgenland involving the 'AK-Bücherei Eisenstadt' and the 'Pannonische Tafel', and another in Kärnten involving 'AK-Bibliotheken Kärnten'.

Projektsammlungen zur Bibliotheksarbeit mit Geflüchteten

- **Bibliotheksführer in 17 Sprachen**
(u.a. Arabisch, Kurdisch, Persisch, Deutsch)

<https://piki.verkkokirjasto.fi/web/arena/maahanmuuttajan-kirjasto>



PIKI-libraries

- > Using the library
- > News
- > Acquisition Suggestion
- > Inter Library Loans
- > Fees
- > **Library Guide**
- > Feedback to Libraries
- > Feedback
- > Help
- > FAQ
- > About PIKI

Library brochures

- العربية - Araba
- Bosnia - Bosnia
- Deutsch - Saksa
- Eesti - Viro
- English - Englanti
- Español - Espanja
- Français - Ranska
- 中文 - Kiina
- كوردی - Kurdi
- پشتو - Pashto
- فارسی - Persia
- Svenska - Ruotsi
- Русский - Venäjä
- Somali - Somali
- ไทย - Thai
- Türkçe - Turkki
- tiếng Việt - Vietnam

Library Guide

A library is a meeting place for everyone!

A library is a cultural centre and a meeting place for everyone. In a library, you can read, spend time, meet friends and take part in manifestations. The library staff is at your disposal and answers your questions and shows you the library. Services are also available in English.

What is there in a library?

A library is intended for children, young, women, and men. In a library, you can borrow books, magazines, films, music, computer games, and language courses. In a library, you find material for learning Finnish. For the children, there are picture books, fairy tales, films and music. In a library, you have music notes and recordings. Some libraries have a music room, in which you can play piano, for example. In a library, you can read newspapers and magazines from all over the world. The computers of the library have Internet connections. You can read newspapers in your own language also at Internet.

In some libraries, you need a library card to reserve a computer. You can reserve a computer in advance from home or once you are in the library. By the computers with Internet, you can read your email, look for information in the websites, or print texts. A fee is charged for printing. All computers have wordprocessing and other benefit programs. Some libraries also have scanners and keyboards of different languages.

In Tampere, you can get help for utilizing a computer with Internet also in the data library Tietotoni and in the Internet bus Tietöilyssä.

Visiting a library, borrowing books and other material and using computers is free of charge.

How to obtain a library card?

Everyone can have a library card. It is necessary to borrow books or other material. The same card can be used in all libraries of the Tampere region. You can obtain a



Kirjallisuutta omalla äidinki...

Project Welcome

- <https://publish.illinois.edu/projectwelcome/summit/program>

Libraries Serving Refugees and Asylum Seekers



Rückfragen / weitere Informationen:

Hella Klauser
Internationale Kooperation

Deutscher Bibliotheksverband (dbv)
Kompetenznetzwerk für Bibliotheken (knb)
Fritschestr. 27-28
10585 Berlin

+49(0)30 644 98 99 16
klauser@bibliotheksverband.de